

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i prawie w krwi wszystkie jest oczyszczane według Prawa i bez wylania krwi nie staje się uwolnienie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Właściwie według Prawa niemal wszystko oczyszczane jest krwią, a bez przelania krwi* nie ma odpuszczenia. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I prawie przez krew wszystko jest oczyszczane według Prawa, i bez wylania krwi nie staje się uwolnienie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i prawie w krwi wszystkie jest oczyszczane według Prawa i bez wylania krwi nie staje się uwolnienie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właściwie, według Prawa, niemal wszystko oczyszcza się krwią i bez przelania krwi nie ma przebaczenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I prawie wszystko jest oczyszczane krwią zgodnie z prawem, a bez przelania krwi nie ma przebaczenia <i>grzechów</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A niemal wszystko według zakonu krwią oczyszczone bywa, a bez rozlania krwi nie bywa odpuszczenie <i>grzechów</i> .
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niemal wszystko we krwi według zakonu bywa oczyszczone: a bez rozlania krwi nie bywa odpuszczenie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I prawie wszystko oczyszcza się krwią według Prawa, a bez rozlania krwi nie ma odpuszczenia [grzechów].
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A według zakonu niemal wszystko bywa oczyszczane krwią, i bez rozlania krwi nie ma odpuszczenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I prawie wszystko jest oczyszczane przez krew zgodnie z Prawem, a bez przelania krwi nie ma odpuszczenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niemal wszystko oczyszcza się we krwi, zgodnie z Prawem, bo bez przelania krwi nie ma odpuszczenia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I według Prawa niemal wszystko krwią jest oczyszczane, a bez rozlania krwi nie ma odpuszczenia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Według tego Prawa niemal wszystko ma być oczyszczone krwią, toteż bez przelania krwi nie ma oczyszczenia od grzechów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedziałbym, że według Prawa wszystko oczyszcza się krwią, a bez przelania krwi nie ma odpuszczenia.

¹⁾ <x>30 17:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I відтоді все за законом очищується кров'ю, і без кровопролиття не буває відпущення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc prawie wszystko, według Prawa, jest oczyszczane we krwi; a bez rozlania krwi nie dokonuje się darowanie długu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W rzeczy samej, według Tory prawie wszystko oczyszcza się krwią, a bez przelania krwi nie ma przebaczenia grzechów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak, według Prawa niemal wszystko zostaje oczyszczone krwią, a bez wylania krwi nie następuje przebaczenie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W ramach dawnego przymierza, prawie każde oczyszczenie dokonywało się poprzez krew. Przebaczenie grzechów jest bowiem niemożliwe bez przelania krwi.